

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Haggai, Chapter 2

ΑΓΓΑΙΟΣ Β΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The Lord answers discouragement with promised glory, covenant holiness, and the lifting up of Zerubbabel.

Translation & textual notes

Haggai 2 gathers three linked prophetic words that move from discouragement over the rebuilt temple's modest appearance to eschatological assurance and covenantal promise. The chapter argues that the Lord's present presence with the builders, his future shaking of the nations, his exposure of the community's impurity, and his final choice of Zerubbabel together redefine the restoration as a work sustained not by visible grandeur but by divine election, holiness, and coming glory.

Discourse structure of the chapter

A · 2:1-5	The discouraged builders are told to be strong because the Lord is with them The prophet addresses Zerubbabel, Joshua, and the remnant, acknowledging the temple's diminished appearance while grounding renewed labor in the abiding presence of the Lord and his Spirit.
B · 2:6-9	The Lord promises to shake the nations and fill the house with glory and peace A coming cosmic upheaval will bring the nations' wealth or treasures into the temple, so that the latter glory of the house will surpass the former and become a place of divinely given peace.
C · 2:10-14	Priestly rulings expose the people's impurity By appealing to priestly decisions about contagion and uncleanness, Haggai shows that impurity spreads through the people's works even where holiness does not.
D · 2:15-19	Past covenant discipline gives way to promised blessing from the temple's refounding The people are told to reflect on earlier agricultural frustration and to mark the day of the temple's refoundation as the turning point from judgment toward blessing.
E · 2:20-23	Zerubbabel is chosen amid the overthrow of kingdoms A final oracle to Zerubbabel promises the collapse of imperial powers and marks him as the Lord's chosen signet, a representative of restored Davidic hope.

1 τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ μιᾷ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐλάλησεν κύριος ἐν χειρὶ Αἰγαίου τοῦ προφήτου λέγων

In the seventh month, on the twenty-first day of the month, the Lord spoke by the hand of Haggai the prophet, saying,

Dated prophetic superscription opening a new oracle ASYNDETON

The verse carefully dates the second oracle and marks it as direct divine speech mediated through Haggai. The formal introduction signals a fresh response to the community's present discouragement.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑβδόμῳ

seventh

A1 DSM · ἑβδομος

ordinal adjective in roster

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἑβδομος: meaning 'seventh'; it serves as ordinal adjective in roster.

μηνὶ

month

N3 DSM · μῆν

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μῆν: meaning 'month'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

μιά

one

A1A DSF · εἷς

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μιά: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰκάδι

twentieth

N3D DSF · εἰκάς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰκάς: meaning 'twentieth'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μηνὸς

month

N3 GSM · μῆν

genitive dependent

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μῆν: meaning 'month'; it serves as genitive dependent.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λαλέω: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as common noun within the clause.

Αγγαίου Haggai N2 GSM · Αγγαίος <i>genitive term marking possession, source, relation, or description</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise Αγγαίου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive term marking possession, source, relation, or description.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	προφήτου prophet N1M GSM · προφήτης <i>genitive dependent</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as genitive dependent.	λέγων saying V1 · παπνσμ λέγω <i>participle modifying the clause with attendant or descriptive force</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.
---	--	---	---

2 εἰπόν δὴ πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα καὶ πρὸς Ἰησοῦν τὸν τοῦ Ιωσεδεκ τὸν ἱερέα τὸν μέγαν καὶ πρὸς πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ λέγων

Speak now to Zerubbabel son of Shealtiel, of the tribe of Judah, and to Jesus son of Jozadak the great priest, and to all the remnant of the people, saying,

Commission naming the leaders and the remnant

ASYNDETON

The addressees include both civil and priestly leadership together with the surviving community. The oracle is deliberately public and corporate rather than private.

εἰπὸν

speak / say

VB AAD2S · εἶπον

main verb (divine imperative to Moses)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἶπον: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (divine imperative to Moses).

δὴ

now

X · δή

particle of urgency

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρὸς

toward

P · πρός

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρός: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ζοροβαβελ

Zerubbabel

N ASM · Ζοροβαβελ

nominal or adjectival term functioning within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ζοροβαβελ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal or adjectival term functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σαλαθιηλ

Salathiel

N GSM · Σαλαθιηλ

proper name within the genealogical or territorial register

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Σαλαθιηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

φυλῆς

tribe

N1 GSF · φυλή

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

Ιουδα

of Judah

N GSM · Ιουδα

proper name within the list or clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρὸς

toward

P · πρός

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρός: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ἰησοῦν

Joshua

N ASM · Ἰησοῦς

accusative object of πρὸς (recipient of speech)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ἰησοῦν: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative object of πρὸς (recipient of speech).

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰωσεδεκ

Iosedek

N GSM · Ἰωσεδεκ

proper name within the returnee register or restoration narrative

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ἰωσεδεκ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the returnee register or restoration narrative.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερέα

priest

N3V ASM · ἱερεὺς

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἱερεὺς: meaning 'priest'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέγαν

great

A1P ASM · μέγας

adjectival modifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μέγας: meaning 'great'; it serves as adjectival modifier.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πάντας

all / every

A1S APM · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταλοίπους

remnant

A1B APM · κατάλοιπος

accusative object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κατάλοιπος: meaning 'remnant'; it serves as accusative object or complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

3 τίς ἐξ ὑμῶν ὃς εἶδεν τὸν οἶκον τοῦτον ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ τῇ ἔμπροσθεν καὶ πῶς ὑμεῖς βλέπετε αὐτὸν νῦν καθὼς οὐχ ὑπάρχοντα ἐνώπιον ὑμῶν

Who is there among you that saw this house in its former glory? And how do you see it now? Is it not as though it were nothing before you?

Rhetorical lament acknowledging present disappointment

ASYNDETON

The prophet gives voice to the painful comparison between Solomon's temple and the present structure. The question legitimizes grief without allowing it to become paralysis.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὅς: meaning 'who'; it marks person, possession, or reference within the clause.

εἶδεν

saw

VBI AAI3S · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τούτων

these

RD ASM · οὗτος

pronoun

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξῃ

glory

N1S DSF · δόξα

dative complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δόξα: meaning 'glory'; it serves as dative complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τῇ

the

RA DSF · ό

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔμπροσθεν

formerly / before

D · ἔμπροσθεν

nominal element in the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔμπροσθεν: meaning 'formerly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καὶ

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πῶς

how

D · πῶς

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πῶς: meaning 'how'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὕμεῖς

you

RP NP · σύ

pronoun functioning as subject or resumptive element

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὕμεῖς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as subject or resumptive element.

βλέπετε

blepo

V1 PAI2P · βλέπω

verbal predicate carrying the clause's action or state

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

βλέπω: meaning 'blepo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal predicate carrying the clause's action or state.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καθώς: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

υὑάρχοντα

υπο

V1 · παπασμ ἄρχω + υπο

verbal form carrying the clause action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπασμ ἄρχω + υπο: meaning 'υπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing a following complement phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

Ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

4 καὶ νῦν κατίσχυε Ζοροβαβελ λέγει κύριος καὶ κατίσχυε Ἰησοῦ ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ κατισχυέτω πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς λέγει κύριος καὶ ποιεῖτε διότι μεθ' ὑμῶν ἐγὼ εἰμι λέγει κύριος παντοκράτωρ

But now be strong, Zerubbabel, says the Lord, and be strong, Jesus son of Jozadak, the great priest, and let all the people of the land be strong, says the Lord, and work, because I am with you, says the Lord Almighty.

Divine exhortation turning lament into action

ASYNDETON

The repeated command to be strong redirects the community from nostalgia to obedience. The ground of the exhortation is not visible success but the Lord's own presence among them.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατίσχυε

κατα

V1 PAD2S · ἰσχύω + κατα

infinitive complement or purpose expression

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἰσχύω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

Ζοροβαβελ

Zorobabel

N VSM · Ζοροβαβελ

proper name within the genealogical or territorial register

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ζοροβαβελ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατίσχυε

κατα

V1 PAD2S · ἰσχύω + κατα

infinitive complement or purpose expression

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἰσχύω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

Ἰησοῦ

Jeshua

N VSM · Ἰησοῦς

proper name or indeclinable element within the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ἰησοῦ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name or indeclinable element within the sequence.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰωσεδεκ

Iosedek

N GSM · Ἰωσεδεκ

proper name within the returnee register or restoration narrative

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ἰωσεδεκ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the returnee register or restoration narrative.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεὺς

priests

N3V NSM · ἱερεὺς

nominative term in clause/list

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἱερεὺς: meaning 'priests'; it serves as nominative term in clause/list.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέγας

great

A1P NSM · μέγας

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατισχυέτω

κατα

V1 PAD3S · ἰσχύω + κατα

infinitive complement or purpose expression

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἰσχύω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

πᾶς

everyone

A1S NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαός

people

N2 VSM · λαός

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λαός: meaning 'people'; it serves as head noun within the clause.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land / earth

N1 GSF · γῆ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιεῖτε

did

V2 PAD2P · ποιέω

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

διότι

because

C · διότι

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεθ'

with / after

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μεθ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

εἰμι

be

V9 PAI1S · εἰμί

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

5 καὶ τὸ πνεῦμά μου ἐφέστηκεν ἐν μέσῳ ὑμῶν θαρσεῖτε

And my Spirit stands in your midst; take courage.

Brief assurance intensifying the promise of presence

ASYNDETON

The short saying condenses the theological center of the encouragement. The community's courage rests on the active, continuing presence of God's Spirit.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πνεῦμά

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

subject of ἀνεζωπύρησεν

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as subject of ἀνεζωπύρησεν.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐφέστηκεν

ἐπι

VXI XAI3S · ἵστημι + ἐπι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἵστημι + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

μέσῳ

mesos

A1 DSN · μέσος

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μέσος: meaning 'mesos'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

θαρσεῖτε

take courage

V2 PAD2P · θαρρέω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

θαρρέω: meaning 'take courage'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

6 διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν

For thus says the Lord Almighty: Yet once more, in a little while, I will shake the heaven and the earth and the sea and the dry land,

Eschatological proclamation of coming cosmic upheaval

ASYNDETON

The horizon widens abruptly from local discouragement to universal divine intervention. The restoration of the temple is placed within the Lord's rule over the whole created order.

διότι

because

C · διότι

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἄπαξ

once more

D · ἄπαξ

adverbial modifier within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄπαξ: meaning 'once more'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

σειώ

shake

VF FAI1S · σειώ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σειώ: meaning 'shake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανόν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ξηράν

dry land

A1A ASF · ξηρός

genitive noun with ἐπί marking the landward sphere

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ξηρός: meaning 'dry land'; it serves as genitive noun with ἐπί marking the landward sphere.

7 καὶ συσσειώ πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἥξει τὰ ἐκλεκτὰ πάντων τῶν ἐθνῶν καὶ πλησῶ τὸν οἶκον τοῦτον δόξης
λέγει κύριος παντοκράτωρ

and I will shake all the nations, and the choice things of all the nations shall come, and I will fill this house with glory, says the Lord Almighty.

Expansion of the shaking promise toward temple glorification ASYNDETON

The nations are not merely disturbed; their wealth or prized offerings are drawn into the Lord's purpose. The rebuilt house will receive glory from God that transcends present appearances.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συσσειώ

συν

VF FAI1S · σείω + συν

finite verb governing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σειώ + συν: meaning 'συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

πάντα

all

A1S APN · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥξει

will come

VF FAI3S · ἥκω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἥκω: meaning 'will come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the action or assertion of the clause.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκλεκτὰ

chosen

A1 APN · ἐκλεκτός

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐκλεκτός: meaning 'chosen'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

πάντων

everyone

A1S GPN · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλήσω

fill

VF FAI1S · πίμπλημι

main verb (divine command to Samuel)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πίμπλημι: meaning 'fill'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (divine command to Samuel).

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οἶκος: meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

τούτων

these

RD ASM · οὗτος

pronoun

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

8 ἐμὸν τὸ ἀργύριον καὶ ἐμὸν τὸ χρυσίον λέγει κύριος παντοκράτωρ

The silver is mine, and the gold is mine, says the Lord Almighty.

Divine ownership claim supporting the glory promise

ASYNDETON

The verse rebukes any fear that material poverty limits God's plan. Since all wealth already belongs to the Lord, the future splendor of the house depends on his will rather than human resources.

ἐμὸν

my

A1 NSN · ἐμός

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐμός: meaning 'my'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀργύριον

silver

N2N NSN · ἀργύριον

nominal term functioning as a nominative term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀργύριον: meaning 'silver'; it serves as nominal term functioning as a nominative term.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμὸν

my

A1 NSN · ἐμός

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐμός: meaning 'my'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρυσίον

gold

N2N NSN · χρυσίον

nominal term functioning as a nominative term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

χρυσίον: meaning 'gold'; it serves as nominal term functioning as a nominative term.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

9 διότι μεγάλη ἔσται ἡ δόξα τοῦ οἴκου τούτου ἡ ἐσχάτη ὑπὲρ τὴν πρώτην λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ δώσω εἰρήνην λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ εἰρήνην ψυχῆς εἰς περιποίησιν παντὶ τῷ κτιζοντι τοῦ ἀναστῆσαι τὸν ναὸν τοῦτον

For the latter glory of this house shall be greater than the former, says the Lord Almighty, and in this place I will give peace, says the Lord Almighty, even peace of soul for preservation to everyone who builds to raise up this temple.

Climactic promise of superior glory and peace

ASYNDETON

The oracle culminates in a reversal of the community's comparison with the past. The house's final significance lies not only in magnificence but in the peace bestowed there by God.

διότι

because

C · διότι

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεγάλη

great

A1 NSF · μέγας

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μέγας: meaning 'great'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

ἔσται

you were

V9 FMI3S · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰμί: meaning 'you were'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δόξα: meaning 'glory'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἴκου

house

N2 GSM · οἶκος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οἶκος: meaning 'house'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

τούτου

this / these

RD GSM · οὗτος

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐσχάτη

last

A1 NSF · ἔσχατος

attributive adjective (with κακία: 'this last evil')

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐσχατος: meaning 'last'; it serves as attributive adjective (with κακία: 'this last evil').

ὑπέρ

for / on behalf of

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρώτην

first

A1 ASF · πρῶτος

adjectival or ordinal modifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόπῳ

place

N2 DSM · τόπος

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τόπος: meaning 'place'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

τούτῳ

to him

RD DSM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τούτῳ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

δώσω

I will give

VF FAI1S · δίδωμι

main verbal form carrying the clause forward

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δίδωμι: meaning 'I will give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

ψυχῆς

life

N1 GSF · ψυχῇ

object of *περί* within the idiom *περί ψυχῆς*

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ψυχῇ: meaning 'life'; it serves as object of *περί* within the idiom *περί ψυχῆς*.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

περιποίησιν

survivor

N3I ASF · περιποίησιν

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

περιποίησιν: meaning 'survivor'; it serves as common noun within the clause.

παντὶ

everyone

A1S DSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κτίζοντι

παπδσμ κτίζω

V1 · παπδσμ κτίζω

verbal form carrying the clause action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπδσμ κτίζω: meaning 'παπδσμ κτίζω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀναστῆσαι

istemi + ana

VA AAN · ἵστημι + ἀνα

verbal predicate carrying the clause's action or state

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἵστημι + ἀνα: meaning 'istemi + ana'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal predicate carrying the clause's action or state.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ναόν

temple

N2 ASM · ναός

genitive dependent

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ναός: meaning 'temple'; it serves as genitive dependent.

τούτων

these

RD ASM · οὗτος

pronoun

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

10 τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ ἑνάτου μηνὸς ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Αἰγγαῖον τὸν προφήτην λέγων

On the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Haggai the prophet, saying,

Dated superscription introducing a third oracle ASYNDETON

A new date marks a shift from encouragement to diagnostic instruction. The prophetic sequence is structured carefully around historical moments in the rebuilding effort.

τετράδι

twenty-fourth

M DSF · τετράς

dative element marking reference, means, or association

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τετράς: meaning 'twenty-fourth'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰκάδι

twentieth

N3D DSF · εἰκάς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰκάς: meaning 'twentieth'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνάτου

ninth

A1 GSM · ἑνατός

ordinal modifier of μηνὸς

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἑνατός: meaning 'ninth'; it serves as ordinal modifier of μηνὸς.

μηνὸς

month

N3 GSM · μῆν

genitive dependent

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μῆν: meaning 'month'; it serves as genitive dependent.

ἔτους

years

N3E GSN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔτος: meaning 'years'; it serves as nominal element within the genealogical notice.

δευτέρου

second

A1A GSM · δεύτερος

ordinal adjective in roster

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δεύτερος: meaning 'second'; it serves as ordinal adjective in roster.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Δαρείου

Darius

N2 GSM · Δαρείος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Δαρείου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive term marking possession, source, relation, or description.

ἐγένετο

it happened

VBI AMI3S · γίγνομαι

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γίγνομαι: meaning 'it happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Αγγαιον

Haggai

N2 ASN · Αγγαῖος

nominal or adjectival term functioning within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Αγγαῖον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal or adjectival term functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτην

prophet

N1M ASM · προφήτης

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

11 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐπερώτησον τοὺς ἱερεῖς νόμον λέγων

Thus says the Lord Almighty: Ask the priests for a ruling, saying,

Introduction to a priestly legal test

ASYNDETON

Haggai appeals to priestly expertise to interpret the people's condition. The move links prophetic accusation with the categories of cultic law.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

acc pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τάδε: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as acc pronominal form referring back or forward within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

ἐπερώτησον

ἐπι

VA AAD2S · ἐρωτάω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐρωτάω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

νόμος: meaning 'law'; it serves as common noun within the clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

- 12 ἐὰν λάβῃ ἄνθρωπος κρέας ἅγιον ἐν τῷ ἄκρῳ τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ ἄψῃται τὸ ἄκρον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄρτου ἢ ἐψέματος ἢ οἴνου ἢ ἐλαίου ἢ παντὸς βρώματος εἰ ἁγιασθήσεται καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν οὐ

If someone carries holy meat in the fold of his garment, and the fold of his garment touches bread or cooked food or wine or oil or any other food, will it become holy? And the priests answered and said, “No.”

First legal case showing holiness is not transferred automatically ASYNDETON

The question establishes an asymmetry in ritual contagion. Mere contact with what is holy does not automatically sanctify ordinary things.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

λάβη

took

VB AAS3S · λαμβάνω

main verb

→ constative aorist

λαμβάνω: meaning 'took'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

κρέας

flesh

N3 ASN · κρέας

nominal element functioning within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κρέας: meaning 'flesh'; it serves as nominal element functioning within the clause.

ἅγιον

holy

A1A ASN · ἅγιος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἅγιος: meaning 'holy'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

of

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄκρῳ

tips / ends

A1A DSM · ἄκρος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄκρος: meaning 'tips'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματίου

garments

N2N GSN · ἱμάτιον

nominal term functioning as a accusative complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἱμάτιον: meaning 'garments'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἅψηται

touch

VA AMS3S · ἅπτομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἅπτομαι: meaning 'touch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄκρον

tips / ends

A1A NSN · ἄκρος

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄκρος: meaning 'tips'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱματίου

garments

N2N GSN · ἱμάτιον

nominal term functioning as a accusative complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἱμάτιον: meaning 'garments'; it serves as nominal term functioning as a accusative complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἄρτου

bread

N2 GSM · ἄρτος

genitival dependent within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄρτος: meaning 'bread'; it serves as genitival dependent within the phrase.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐψέματος

ἔψεμα

N3M GSN · ἔψεμα

genitive modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔψεμα: meaning 'ἔψεμα'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἴνου

wine

N2 GSM · οἶνος

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as common noun within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλαίου

oil

N2N GSN · ἔλαιον

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔλαιον: meaning 'oil'; it serves as common noun within the clause.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παντὸς

everyone

A1S GSN · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

βρώματος

food

N3M GSN · βρῶμα

accusative element functioning as object or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

βρῶμα: meaning 'food'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀγιασθήσεται

consecrate

VS FPI3S · ἀγιάζω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀγιάζω: meaning 'consecrate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεκρίθησαν

answer

VCI API3P · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or command

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κρίνω + ἀπο: meaning 'answer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπαν

they said

VAI AA13P · εἶπον

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

13 καὶ εἶπεν Αἰγύσιος ἔάν ἅψῃται μεμιαμμένος ἐπὶ ψυχῇ ἀπὸ παντὸς τούτων εἰ μιανθήσεται καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν μιανθήσεται

And Haggai said, “If one defiled by a corpse touches any of these things, will it become defiled?” And the priests answered and said, “It will become defiled.”

Second legal case showing impurity spreads readily

ASYNDETON

The paired ruling completes the contrast. Uncleanness proves more transmissible than holiness, preparing the prophet's application to the nation.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AA13S · εἶπον

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

Αἰγύσιος

Haggai

N2 NSM · Αἰγύσιος

nominal or adjectival term functioning within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Αἰγύσιος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal or adjectival term functioning within the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἅψεται

touch

VA AMS3S · ἅπτομαι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἅπτομαι: meaning 'touch'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

μεμιαμμένος

being defiled

VM · χμπνσμ μιαίνω

participial verbal form qualifying or advancing the action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

χμπνσμ μιαίνω: meaning 'being defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form qualifying or advancing the action.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

παντὸς

everyone

A1S GSN · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

τούτων

these

RD GPN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τούτων: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μιανθήσεται

they had defiled

VC FPI3S · μιάνω

verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μιάνω: meaning 'they had defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεκρίθησαν

answer

VC I API3P · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the narrative or command

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κρίνω + ἀπο: meaning 'answer'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπαν

they said

VAI AA I3P · εἶπον

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

μιανθήσεται

they had defiled

VC FPI3S · μιάνω

verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μιάνω: meaning 'they had defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder).

14 καὶ ἀπεκρίθη Ἀγγαῖος καὶ εἶπεν οὕτως ὁ λαὸς οὗτος καὶ οὕτως τὸ ἔθνος τοῦτο ἐνώπιον ἐμοῦ λέγει κύριος καὶ οὕτως πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν καὶ ὅς ἐάν ἐγγίσῃ ἐκεῖ μιανθήσεται ἕνεκεν τῶν λημμάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν ὀδυνηθήσονται ἀπὸ προσώπου πόνων αὐτῶν καὶ ἐμισεῖτε ἐν πύλαις ἐλέγχοντας

And Haggai answered and said, “So is this people, and so is this nation before me, says the Lord, and so are all the works of their hands; and whatever they bring near there shall be defiled. Because of their gains from the morning they will suffer pain from before their labors, and you hated those who reproved in the gates.”

Prophetic application of priestly rulings to the community

ASYNDETON

The legal analogy becomes an indictment: the people's impurity contaminates their offerings and labor. The Septuagintal expansion underscores social injustice and resistance to correction alongside cultic failure.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπεκρίθη

answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

main verb of the reply formula

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κρίνω + ἀπο: meaning 'answered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the reply formula.

Ἀγγαῖος

Haggai

N2 NSM · Ἀγγαῖος

nominal or adjectival term functioning within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ἀγγαῖος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal or adjectival term functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὕτως: meaning 'so'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸς

people

N2 NSM · λαός

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λαός: meaning 'people'; it serves as head noun within the clause.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὗτος: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καί

and

D · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὕτως: meaning 'so'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνος

nations

N3E NSN · ἔθνος

nominative term in clause/list

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as nominative term in clause/list.

τοῦτο

this

RD NSN · οὗτος

pronominal form referring to the participant already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant already in view.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing a following complement phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐνώπιον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

ἐμοῦ

I

RP GS · ἐγώ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐμοῦ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὕτως: meaning 'so'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

πάντα

all

A1S NPN · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N NPN · ἔργον

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔργον: meaning 'works'; it serves as common noun within the clause.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive (source of the works)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὅς: meaning 'who'; it marks person, possession, or reference within the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

ἐγγίση

they came near

VA AAS3S · ἐγγίζω

main verb of the temporal clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐγγίζω: meaning 'they came near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the temporal clause.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial modifier within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐκεῖ: meaning 'there'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

μιανθήσεται

they had defiled

VC FPI3S · μιάινω

verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μιάινω: meaning 'they had defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder).

ἐνεκεν

eneken

P · ἐνεκεν

preposition introducing its complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐνεκεν: meaning 'eneken'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λημμάτων

gain

N3M GPN · λῆμμα

genitive modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λῆμμα: meaning 'gain'; it serves as genitive modifier within the phrase.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀρθρινῶν

morning

A1 GPN · ὀρθρινός

genitive modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὀρθρινός: meaning 'morning'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ὀδυνηθήσονται

suffer pain

VC FPI3P · ὀδυνάω

verbal element carrying the clause action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὀδυνάω: meaning 'suffer pain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

προσώπου

face

N2N GSN · πρόσωπον

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as common noun within the clause.

πόνων

pain

N2 GPM · πόνος

genitive dependent phrase within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πόνος: meaning 'pain'; it serves as genitive dependent phrase within the clause.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐμισεῖτε

hate

V2I IAI2P · μισέω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μισέω: meaning 'hate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

πύλαις

gates

N1 DPF · πύλη

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πύλη: meaning 'gates'; it serves as head noun within the clause.

ἐλέγχοντας

παπαπμ ἐλέγχω

V1 · παπαπμ ἐλέγχω

verbal form carrying the clause action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπαπμ ἐλέγχω: meaning 'παπαπμ ἐλέγχω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

15 καὶ νῦν θέσθε δὴ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ὑπεράνω πρὸ τοῦ θεῖναι λίθον ἐπὶ λίθον ἐν τῷ ναῷ κυρίου

And now, set this in your hearts from this day and upward, before stone was set upon stone in the temple of the Lord,

Call to reflective remembrance before the turning point

ASYNDETON

The people are summoned to interpret their recent past in light of covenant discipline. Recollection is itself part of repentance and renewed obedience.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb marking discourse flow, emphasis, or time

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θέσθε

set / consider

VE AMD2P · τίθημι

main verb (first of the closing triple imperative)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τίθημι: meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (first of the closing triple imperative).

δὴ

now

X · δή

particle of urgency

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὰς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίας

heart

N1A APF · καρδία

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καρδία: meaning 'heart'; it serves as common noun within the clause.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ταύτης

this

RD GSF · οὗτος

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ταύτης: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπεράνω

above

D · ὑπεράνω

preposition taking a complement within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὑπεράνω: meaning 'above'; here it marks the relation signaled by preposition taking a complement within the phrase.

πρὸ

former / before

P · πρὸ

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρὸ: meaning 'former'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῖναι

to make

VE AAN · τίθημι

articular infinitive dependent on προφθάσωμεν

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τίθημι: meaning 'to make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as articular infinitive dependent on προφθάσωμεν.

λίθον

stones

N2 ASM · λίθος

accusative complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λίθος: meaning 'stones'; it serves as accusative complement.

ἐπὶ

against

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

λίθον

stones

N2 ASM · λίθος

accusative complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λίθος: meaning 'stones'; it serves as accusative complement.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ναῶ

temple

N2 DSM · ναός

genitive dependent

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ναός: meaning 'temple'; it serves as genitive dependent.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

16 τίνες ἦτε ὅτε ἐνεβάλλετε εἰς κυψέλην κριθῆς εἴκοσι σάτα καὶ ἐγένετο κριθῆς δέκα σάτα καὶ εἰσεπορεύεσθε εἰς τὸ ὑπολήνιον ἐξαντλῆσαι πεντήκοντα μετρητάς καὶ ἐγένοντο εἴκοσι

what were you like? When you put grain into a heap expecting twenty seahs, there came to be ten seahs of grain; and when you went into the wine vat to draw fifty measures, there came to be twenty.

Description of prior agricultural frustration ASYNDETON

Haggai recalls the pattern of frustrated expectation that marked the community before renewed temple work. Economic shortage is read theologically rather than merely agriculturally.

τίνες

who? / what?

RI NPM · τίς

pronominal element marking reference, possession, or interrogation

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τίνες: meaning 'who?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or interrogation.

ἦτε

be

V9 IAI2P · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial modifier qualifying manner, time, degree, or discourse flow

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὅτε: meaning 'when'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐνεβάλλετε

ἐν

V1I IAI2P · βάλλω + ἐν

main verbal form advancing the narrative or command

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

βάλλω + ἐν: meaning 'ἐν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or command.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κυψέλην

heap

N1 ASF · κυψέλη

accusative term functioning as complement or object

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κυψέλη: meaning 'heap'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

κριθῆς

of barley

N1 GSF · κριθή

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κριθή: meaning 'of barley'; it serves as common noun within the clause.

εἴκοσι

twenty

M · εἴκοσι

lexical item contributing to the clause or list

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἴκοσι: meaning 'twenty'; numeral expression contributing count or measure in context.

σάτα

seah

N2N APN · σάτον

accusative term functioning as complement or object

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σάτον: meaning 'seah'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it happened

VBI AMI3S · γίγνομαι

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γίγνομαι: meaning 'it happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

κριθῆς

of barley

N1 GSF · κριθή

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κριθή: meaning 'of barley'; it serves as common noun within the clause.

δέκα

ten

M · δέκα

lexical item contributing to the clause or list

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δέκα: meaning 'ten'; numeral expression contributing count or measure in context.

σάτα

seah

N2N APN · σάτον

accusative term functioning as complement or object

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σάτον: meaning 'seah'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσεπορεύεσθε

εἰς

V1I IMI2P · πορεύομαι + εἰς

participle or verbal form modifying the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πορεύομαι + εἰς: meaning 'εις'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle or verbal form modifying the clause.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὕπολῆνιον

wine vat

N2N ASN · ὑπολήνιον

accusative term functioning as complement or object

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὕπολῆνιον: meaning 'wine vat'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἐξαντλήσαι

ἐκ

VA AAN · ἀντλέω + ἐκ

infinitive complement within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀντλέω + ἐκ: meaning 'ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ

fifty

M APM · ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ

lexical item contributing to the clause or list

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ: meaning 'fifty'; numeral expression contributing count or measure in context.

ΜΕΤΡΗΤΑΣ

measure

N1M APM · ΜΕΤΡΗΤΗΣ

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ΜΕΤΡΗΤΗΣ: meaning 'measure'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

common noun or modifier within the list formula

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as common noun or modifier within the list formula.

Εἴκοσι

twenty

M · Εἴκοσι

lexical item contributing to the clause or list

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Εἴκοσι: meaning 'twenty'; numeral expression contributing count or measure in context.

17 ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν ἀφορίᾳ καὶ ἐν ἀνεμοφθορίᾳ καὶ ἐν χαλάζῃ πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ὑμῶν καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με λέγει κύριος

I struck you with blight and mildew and hail, all the works of your hands, yet you did not turn back to me, says the Lord.

Explicit divine interpretation of covenant chastisement

ASYNDETON

The losses were not random misfortune but purposeful discipline from God. The verse exposes the deeper issue as failure to return to the Lord.

ἐπάταξα

strike

VAI AAI1S · πατάσσω

finite verbal predicate carrying the clause action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πατάσσω: meaning 'strike'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal predicate carrying the clause action.

ὤμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὤμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀφορία

blight

N1A DSF · ἀφορία

dative term marking relation, means, or advantage

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀφορία: meaning 'blight'; it serves as dative term marking relation, means, or advantage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ἀνεμοφθορία

ἀνεμοφθορία

N1A DSF · ἀνεμοφθορία

head noun or nominative element within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀνεμοφθορία: meaning 'ἀνεμοφθορία'; it serves as head noun or nominative element within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χαλάζη

χαλάζη

N1 DSF · χαλάζη

dative term marking relation, means, or advantage

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

χαλάζη: meaning 'χαλάζη'; it serves as dative term marking relation, means, or advantage.

πάντα

all

A1S APN · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔργον: meaning 'works'; it serves as common noun within the clause.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive (source of the works)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐπεστρέψατε

ἐπι

VAI AA12P · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

στρέφω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

πρός

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρός: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λέγει

say

V1 PA13S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

18 ὑποτάξατε δὴ τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα ἀπὸ τῆς τετράδος καὶ εἰκάδος τοῦ ἐνάτου μηνὸς καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἐθεμελιώθη ὁ ναὸς κυρίου θέσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν

Apply your hearts, then, from this day onward, from the twenty-fourth day of the ninth month, and from the day on which the temple of the Lord was founded; set it in your hearts.

Renewed summons to mark the day of refoundation

ASYNDETON

The repetition presses the community to treat this date as a theological hinge. The temple foundation becomes the point from which blessing must now be re-read.

ὑποτάξατε

ὑπο

VA AAD2P · τάσσω + ὑπο

finite or non-finite verbal form advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τάσσω + ὑπο: meaning 'ὑπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

δὴ

now

X · δῆ

particle of urgency

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δῆ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίας

heart

N1A APF · καρδία

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καρδία: meaning 'heart'; it serves as common noun within the clause.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὑμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ταύτης

this

RD GSF · οὗτος

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ταύτης: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπέκεινα

beyond

D · ἐπέκεινα

adverb of continuation

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐπέκεινα: meaning 'beyond'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τετράδος

twenty-fourth

M GSF · τετράς

dative element marking reference, means, or association

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τετράς: meaning 'twenty-fourth'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰκάδος

twentieth day

N3D GSF · εἰκάς

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰκάς: meaning 'twentieth day'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνάτου

ninth

A1 GSM · ἕνατος

ordinal modifier of μηνός

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἕνατος: meaning 'ninth'; it serves as ordinal modifier of μηνός.

μηνός

month

N3 GSM · μῆν

genitive dependent

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μῆν: meaning 'month'; it serves as genitive dependent.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπό

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ἧς

who / which

RR GSF · ὅς

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἧς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἐθεμελιώθη

he founded

VCI API3S · θεμελιόω

main verb (laying the foundation)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

θεμελιόω: meaning 'he founded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (laying the foundation).

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ναός

temple

N2 NSM · ναός

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ναός: meaning 'temple'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

θέσθε

set / consider

VE AMD2P · τίθημι

main verb (first of the closing triple imperative)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τίθημι: meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (first of the closing triple imperative).

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ταῖς

the ones

RA DPF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίαις

heart

N1A DPF · καρδιά

dative complement within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καρδιά: meaning 'heart'; it serves as dative complement within the clause.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὕμῶν: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

19 εἰ ἔτι ἐπιγνωσθήσεται ἐπὶ τῆς ἄλῳ καὶ εἰ ἔτι ἡ ἄμπελος καὶ ἡ συκῇ καὶ ἡ ῥόα καὶ τὰ ξύλα τῆς ἐλαίας τὰ οὐ φέροντα καρπὸν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης εὐλογήσω

Is seed still to be recognized on the threshing floor? And as for the vine and the fig tree and the pomegranate and the olive trees that have not borne fruit, from this day I will bless.

Promise of blessing reversing earlier barrenness

ASYNDETON

The question lingers over the visible absence of fruit only to overturn it with promise. Divine blessing is announced before the signs of fertility have yet appeared.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐπιγνωσθήσεται

ἐπι

VS FPI3S · γινώσκω + ἐπι

infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γινώσκω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive verbal complement expressing purpose, result, or dependent action.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄλω

threshing floor

N3 GSF · ἄλως

genitive modifier within the phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄλως: meaning 'threshing floor'; it serves as genitive modifier within the phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄμπελος

vine

N2 NSF · ἄμπελος

object of ὑπὸ in the first security image

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄμπελος: meaning 'vine'; it serves as object of ὑπὸ in the first security image.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συκῇ

fig tree

N1 NSF · συκῇ

second object of ὑπὸ by ellipsis

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

συκῇ: meaning 'fig tree'; it serves as second object of ὑπὸ by ellipsis.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ρόα

pomegranate

N1A NSF · ρόα

nominative term functioning in the clause core

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ρόα: meaning 'pomegranate'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ξύλα

tree / wood

N2N NPN · ξύλον

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ξύλον: meaning 'tree'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλαίας

elaias

N1A GSF · ἐλαία

nominal term functioning in a gen relation

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐλαία: meaning 'elaias'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

φέροντα

παπνπν φέρω

V1 · παπνπν φέρω

verbal form carrying the clause action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπνπν φέρω: meaning 'παπνπν φέρω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

καρπὸν

fruit

N2 ASM · καρπός

direct object understood with ἐδίδου

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καρπός: meaning 'fruit'; it serves as direct object understood with ἐδίδου.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

days

N1A GSF · ἡμέρα

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

ταύτης

this

RD GSF · οὗτος

pronoun in genitival dependence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ταύτης: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

εὐλογήσω

blessed

VA AAS1S · εὐλογέω

main verbal form carrying the clause forward

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εὐλογέω: meaning 'blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

20 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου ἐκ δευτέρου πρὸς Αἰγγαῖον τὸν προφήτην τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς λέγων

And the word of the Lord came a second time to Haggai the prophet on the twenty-fourth day of the month, saying,

Superscription introducing the final oracle of the chapter

ASYNDETON

The same date now yields a further word, but this time directed more narrowly. The chapter's close shifts from the people generally to Zerubbabel specifically.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it happened

VBI AMI3S · γίγνομαι

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γίγνομαι: meaning 'it happened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λόγος: meaning 'word'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as head noun within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δευτέρου

second

A1A GSN · δεύτερος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δεύτερος: meaning 'second'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Αγγαῖον

Haggai

N2 ASM · Αγγαῖος

nominal or adjectival term functioning within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Αγγαῖον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal or adjectival term functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτην

prophet

N1M ASM · προφήτης

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

τετράδι

twenty-fourth

M DSF · τετράς

dative element marking reference, means, or association

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τετράς: meaning 'twenty-fourth'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰκάδι

twentieth

N3D DSF · εἰκάς

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἰκάς: meaning 'twentieth'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μηνός

month

N3 GSM · μήν

genitive dependent

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μήν: meaning 'month'; it serves as genitive dependent.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

21 εἶπον πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα λέγων ἐγὼ σείω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν

Speak to Zerubbabel son of Shealtiel, of the tribe of Judah, saying: I am shaking the heaven and the earth and the sea and the dry land,

Personal oracle to Zerubbabel framed by cosmic shaking

ASYNDETON

Zerubbabel is addressed within the same eschatological horizon announced earlier. His significance is bound up with the Lord's overthrow of the wider political order.

εἶπον

speak / say

VB AAD2S · εἶπον

main verb (divine imperative to Moses)

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

εἶπον: meaning 'speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (divine imperative to Moses).

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

Ζοροβαβελ

Zerubbabel

N ASM · Ζοροβαβελ

nominal or adjectival term functioning within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ζοροβαβελ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal or adjectival term functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σαλαθιηλ

Salathiel

N GSM · Σαλαθιηλ

proper name within the genealogical or territorial register

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Σαλαθιηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

φυλῆς

tribe

N1 GSF · φυλή

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

Ιουδα

of Judah

N GSF · Ιουδα

proper name within the list or clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ιουδα: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the list or clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle modifying the clause with attendant or descriptive force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παπνσμ λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with attendant or descriptive force.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

σειώ

shake

V1 PA1S · σειώ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σειώ: meaning 'shake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανὸν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

γῆ: meaning 'land'; it serves as common noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θάλασσαν

sea

N1S ASF · θάλασσα

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ξηρὰν

dry land

A1A ASF · ξηρός

genitive noun with ἐπί marking the landward sphere

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ξηρός: meaning 'dry land'; it serves as genitive noun with ἐπί marking the landward sphere.

22 καὶ καταστρέψω θρόνους βασιλέων καὶ ὀλεθρεύσω δύναμιν βασιλέων τῶν ἐθνῶν καὶ καταστρέψω ἄρματα καὶ ἀναβάτας καὶ καταβήσονται ἵπποι καὶ ἀναβάται αὐτῶν ἕκαστος ἐν ῥομφαίᾳ πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

and I will overthrow the thrones of kings, and I will destroy the power of the kings of the nations, and I will overthrow chariots and riders, and horses and their riders shall come down, each by the sword against his brother.

Judgment oracle against imperial powers ASYNDETON

The language evokes the collapse of military empires under divine action. Human power turns destructively upon itself when the Lord rises to judge.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταστρέψω

κατα

VF FAI1S · στρέφω + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

στρέφω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

θρόνους

θρόνος

N2 APM · θρόνος

Object / complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

θρόνος: meaning 'θρόνος'; it serves as Object / complement.

βασιλέων

kings

N3V GPM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀλεθρεύσω

they will destroy

VF FAI1S · ὀλεθρεύω

future verb stating the feared consequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὀλεθρεύω: meaning 'they will destroy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as future verb stating the feared consequence.

δύναμιν

army / force

N3I ASF · δύναμις

accusative element functioning as object or goal

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δύναμις: meaning 'army'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

βασιλέων

kings

N3V GPM · βασιλεύς

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as head noun within the clause.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταστρέψω

κατα

VF FAI1S · στρέφω + κατα

main verbal form advancing the narrative or description

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

στρέφω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἄρματα

chariot

N3M APN · ἄρμα

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἄρμα: meaning 'chariot'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναβάτας

ἀναβάτης

N1M APM · ἀναβάτης

dative substantive marking reference, means, or location

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀναβάτης: meaning 'ἀναβάτης'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταβήσονται

κατα

VF FMI3P · βαίνω + κατα

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

βαίνω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἵπποι

horses

N2 NPM · ἵππος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἵππος: meaning 'horses'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀναβάται

ἀναβάτης

N1M NPM · ἀναβάτης

dative substantive marking reference, means, or location

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἀναβάτης: meaning 'ἀναβάτης'; it serves as dative substantive marking reference, means, or location.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αὐτῶν: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nom adjectival form modifying or specifying a substantive

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nom adjectival form modifying or specifying a substantive.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ῥομφαία

sword

N1A DSF · ῥομφαία

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ῥομφαία: meaning 'sword'; it serves as common noun within the clause.

πρὸς toward P · πρὸς <i>preposition governing the following phrase</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἀδελφὸν brother N2 ASM · ἀδελφός <i>common noun within the clause</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise ἀδελφός: meaning 'brother'; it serves as common noun within the clause.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form referring to the participant(s) already in view</i> → future glory, holiness, and zerubbabelic promise αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.
--	---	--	--

23 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος παντοκράτωρ λήμψομαί σε Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ τὸν δοῦλόν μου λέγει κύριος καὶ θήσομαί σε ὡς σφραγῖδα διότι σὲ ἠρέτισα λέγει κύριος παντοκράτωρ

On that day, says the Lord Almighty, I will take you, Zerubbabel son of Shealtiel, my servant, says the Lord, and I will make you like a signet ring, because I have chosen you, says the Lord Almighty.

Closing election oracle centered on Zerubbabel ASYNDETON

The final promise gives Zerubbabel symbolic royal significance. The image of the signet ring conveys divine choice, representative authority, and durable covenant favor within the restoration.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as common noun within the clause.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ἐκείνη: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

λήψομαι

seized

VF FMI1S · λαμβάνω

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λαμβάνω: meaning 'seized'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronoun functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

Ζοροβαβελ

Zorobabel

N VSM · Ζοροβαβελ

proper name within the genealogical or territorial register

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Ζοροβαβελ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σαλαθιηλ

Salathiel

N GSM · Σαλαθιηλ

proper name within the genealogical or territorial register

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

Σαλαθιηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name within the genealogical or territorial register.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δοῦλόν

servant

N2 ASM · δοῦλος

accusative substantive functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

δοῦλος: meaning 'servant'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θήσομαι

place / appoint

VF FMI1S · τίθημι

verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

τίθημι: meaning 'place'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action, state, or dependent verbal idea.

σε

you

RP AS · σύ

pronoun functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ὥς

like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σφραγίδα

seals

N3D ASF · σφραγίς

nominal element functioning within the clause or phrase

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σφραγίς: meaning 'seals'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

διότι

because

C · διότι

coordinating conjunction linking the sequence

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

διότι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σέ

you

RP AS · σύ

pronoun functioning as object or complement

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

ἡρέτισα

choose

VAI AA11S · αἰρετίζω

finite verb advancing the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

αἰρετίζω: meaning 'choose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

λέγω: meaning 'say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle contributing attendant, descriptive, or supplementary verbal force.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

common noun within the clause

→ future glory, holiness, and zerubbabelic promise

παντοκράτωρ: meaning 'Almighty'; it serves as common noun within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.